

การสอนภาษาอังกฤษด้วยเทคนิค TPR สำหรับนักเรียนที่ใช้ภาษามลายูใน
จังหวัดชายแดนภาคใต้ตามแนวการสอนทวิ-พหุภาษา
Teaching English Using TPR Method for Malayu Students in
Southern Provinces Based on MTB-MLE Program

คอลีเยาะ เจ๊ะโต¹

บทคัดย่อ (Abstract)

การศึกษาวิจัยครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อ 1) เปรียบเทียบความสามารถด้านภาษาอังกฤษก่อนและหลังการสอนภาษาอังกฤษด้วยเทคนิค TPR ตามแนวการสอนทวิ-พหุภาษา 2) ศึกษาพฤติกรรมการจัดเรียนรู้ภาษาอังกฤษด้วยเทคนิค TPR ตามแนวการสอนทวิ-พหุภาษา กลุ่มเป้าหมายคือนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 1 จำนวน 64 คนจากโรงเรียนชุมชนบ้านปูยูด โรงเรียนบ้านบราโอ และโรงเรียนบ้านประจัน คัดเลือกแบบเจาะจง (purposive selection) เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัยคือแผนการจัดการเรียนรู้ภาษาอังกฤษด้วยเทคนิค TPR ตามแนวการสอนทวิ-พหุภาษา แบบทดสอบและแบบสังเกตพฤติกรรมการจัดการเรียนรู้ด้วยเทคนิค TPR สถิติที่ใช้ได้แก่ ค่าเฉลี่ย ค่าเบี่ยงเบนมาตรฐาน ร้อยละ และ t-test

ผลการวิจัยมีดังนี้ 1) ผลการเปรียบเทียบความสามารถด้านภาษาอังกฤษของนักเรียนที่ใช้ภาษามลายูถิ่น ระหว่างก่อนและหลังการจัดการเรียนรู้ภาษาอังกฤษด้วยเทคนิค TPRตามแนวทางทวิ-พหุภาษาพบว่า พบว่านักเรียนมีคะแนนสูงขึ้นอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติ 2) พฤติกรรมในการจัดการเรียนรู้ด้วยเทคนิค TPR ตามแนวทวิ-พหุภาษาผู้สอนสามารถปฏิบัติได้ในระดับดี

คำสำคัญ (Keywords): เทคนิค TPR, จัดการเรียนรู้ภาษาอังกฤษตามแนวทวิ-พหุภาษา

Abstract

This study aimed to 1) compare English language proficiency before and after teaching English using TPR method according to MTB-MLE program 2) to study the teaching English behavior of teachers according to the MTB-MLE program. The target group of the study were 64 Pratom 1 students from Banpuyut, Ban Bra-O and Banprajan schools. Students were selected by purposive sampling. Tools for data collection were the teaching plans, the pre-post tests and the observation form. Data were analyzed by frequency, percentage, mean, standard deviation and T-test.

¹คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏยะลา jkholeeyoh@gmail.com

The results were as follow:

Overall, the English language proficiency of students after teaching English based on the MTB-MLE program was significantly high. The English teachers performed well and could apply the MTB-MLE program for their teaching processes.

Keywords: TPR (Total Physical Response), MTB-MLE Program

บทนำ (Introduction)

ภาษาอังกฤษเป็นภาษาสากลที่มีความสำคัญในการสื่อสารกันอย่างแพร่หลายและเป็นทักษะสำคัญของผู้เรียนในศตวรรษที่ 21 การเรียนการสอนภาษาอังกฤษที่มีประสิทธิภาพนับเป็นแนวทางหนึ่งที่จะช่วยให้ประเทศไทยมีความพร้อมมากขึ้นโดยเฉพาะอย่างยิ่งทักษะการสื่อสาร ภาษาอังกฤษเป็นทักษะเบื้องต้นที่จะนำผลมาสู่การสร้างสรรคกิจกรรมต่าง ๆ ระหว่างประเทศ การเรียนการสอนภาษาอังกฤษในสามจังหวัดชายแดนภาคใต้ยังคงประสบปัญหาต่าง ๆ เช่น ความสามารถด้านภาษาอังกฤษซึ่งแสดงผลการเรียนรู้ภาษาอังกฤษจากคะแนน O-net ภาษาอังกฤษ ป.6 ตั้งแต่ปีการศึกษา 2555 จนถึงปีการศึกษา 2559 คะแนนภาษาอังกฤษเฉลี่ย 36.99, 33.82, 36.02, 40.31, และ 34.59 (สถาบันทดสอบทางการศึกษาแห่งชาติ, 2561) นอกจากนี้ครูผู้สอน ภาษาอังกฤษมีความสามารถในระดับปานกลางในทักษะการอ่าน การฟัง การพูดและการเขียน ตามลำดับ ในขณะที่ทักษะที่ต้องการในช่วงชั้นที่ 1 และ 2 จะเน้นทักษะการฟังและการพูด จึงพบว่าในห้องเรียนครูแทบจะไม่ได้ใช้ภาษาอังกฤษกับนักเรียนเลย ยกเว้นคำศัพท์ที่ปรากฏในบทเรียน ส่วนใหญ่เน้นคำศัพท์และการอ่าน สาเหตุที่ครูไทยมักจะเน้นไวยากรณ์เพราะนักเรียนต้องใช้ในการ สอบโอเน็ต (O-net) และใช้ในการสอบเข้าเรียนต่อโรงเรียนมัธยม ซึ่งในการสอบเรียนต่อจะไม่มี การสอบทักษะการฟังและการพูด (วันชัย ธรรมสังการ และคณะ, 2561) นอกจากนี้ เด็กที่มีปัญหาใน การอ่าน เขียน และพูด นั้นอาจเกิดจากความพยายามให้เด็กพูดภาษาที่สองในขณะที่เด็กขาดทักษะ การฟัง ครูอาจใช้วิธีให้เด็กพูดตามครู นักเรียนเพียงออกเสียงคำต่าง ๆ แบบนกแก้วนกขุนทอง

ดังนั้นการพัฒนาการเรียนรู้อำนาจสำหรับนักเรียนเยาวชนในเขตสามจังหวัดชายแดนภาคใต้นั้น ผู้สอนควรคำนึงถึงต้นทุนทางภาษาคือภาษาแม่ของผู้เรียน แล้วโยงเข้าสู่การเรียนการสอน ภาษาอังกฤษก็จะทำให้ผู้เรียนได้เรียนรู้เร็วขึ้น คำศัพท์ในภาษามลายูถิ่นปาตานีหลายคำที่เป็นคำยืม จากภาษาอังกฤษ คำยืมเหล่านี้ช่วยเพิ่มวงคำศัพท์และพัฒนาการเรียนรู้อำนาจภาษาอังกฤษให้ได้เร็วยิ่งขึ้น ซึ่งสอดคล้องตามแนวคิด ตามทฤษฎีการเรียนรู้ภาษาที่สอง (Second Language Acquisition) การ เรียนรู้จากความรู้หรือสิ่งที่รู้เพิ่มเติมในภาษาแม่โดยการถ่ายโอนทางภาษา (Transfer) เป็น กระบวนการที่สำคัญที่จะสามารถให้ผู้เรียนได้เรียนรู้และพัฒนาความสามารถทางภาษาได้เร็วขึ้น (ชู ชาน เอ็ม กาส,1992)

การเรียนการสอนภาษาอังกฤษตามแนวการสอนทวิ-พหุภาษาเน้นการเรียนรู้ที่ให้ความสำคัญกับการพัฒนาความคิดโดยใช้กิจกรรมการเรียนรู้ให้ผู้เรียนได้ปฏิบัติจริงและการเรียนรู้ภาษาอังกฤษจำเป็นอย่างยิ่งที่ต้องใช้สื่อการเรียนการสอนในรูปแบบที่ช่วยกระตุ้นความคิด การจดจำ และความเข้าใจของนักเรียนได้ (สุวิไล เปรมศรีรัตน์, 2551) ถึงแม้ยังไม่มีผลการศึกษาอย่างเป็นทางการที่สามารถยืนยันได้ว่าการสอนแนวทวิ-พหุภาษา ด้วยเทคนิคแบบ TPR ช่วยพัฒนาความสามารถด้านภาษาอังกฤษของผู้เรียนที่ใช้ภาษามลยาฬินเป็นภาษาแม่ ทั้งนี้ผลการประเมินตามโครงการจัดการศึกษาแบบทวิ-พหุภาษา (ภาษาไทย-มลายูถิ่น) เขตพื้นที่จังหวัดชายแดนภาคใต้ พบว่านักเรียนทวิ-พหุภาษา มีผลสัมฤทธิ์สูงกว่่านักเรียนคู่เทียบทุกวิชา โดยมี “ความแตกต่าง” ระหว่าง สองกลุ่มเด่นชัดมากที่สุดในชั้นประถมศึกษาตอนต้น แสดงให้เห็นว่า กลวิธีการจัดการเรียนการสอนแนวทวิ-พหุภาษานี้มีผลกระทบต่อเด็กเล็กมาก ที่สุด เด็กนักเรียนทวิ-พหุภาษามีพัฒนาการด้านทักษะการอ่านเขียนภาษาไทยได้เร็วกว่่านักเรียนคู่เทียบอย่างมาก แสดงให้เห็นว่าการ ใช้ภาษาแม่ไม่ได้ทำให้ “เสียเวลา” ในการเรียนภาษาไทย หากแต่มีส่วนช่วยในการพัฒนาทักษะภาษาอย่างมีประสิทธิภาพมากขึ้นซึ่งจะถ่ายโอนไปสู่ภาษาไทย หรือภาษาต่างประเทศได้ตามลำดับ และ คะแนน O-Net ของนักเรียนทวิ-พหุภาษา สูงกว่าค่าเฉลี่ยของเขตพื้นที่สามจังหวัดชายแดนภาคใต้ในวิชา วิทยาศาสตร์ คณิตศาสตร์และภาษาไทย (ศุภลักษณ์ และคณะ, 2555)

จากการศึกษาค้นคว้าเอกสาร ผู้วิจัยพบว่าแนวทางการสอนแบบการตอบสนองด้วยท่าทาง (Total Physical Response) หรือเรียกย่อ ๆ ว่า TPR เป็นวิธีสอนภาษาโดยใช้กิจกรรมในการเคลื่อนไหวเป็นหลักแล้วให้ผู้เรียนปฏิบัติตามโดยการแสดงกิริยาท่าทางตามคำสั่งวิธีสอนแบบ TPR ได้รับการพัฒนาขึ้นโดย ดร.เจมส์ เจ. อชเชอร์ (James J. Asher) ศาสตราจารย์สาขาจิตวิทยาแห่งมหาวิทยาลัยซาน โฮเซ่ (San Jose University) มลรัฐแคลิฟอร์เนียโดยมีหลักการที่สำคัญคือเน้นบทบาทความเข้าใจซึ่งได้จากการศึกษาค้นคว้าและสังเกตการรับรู้ภาษาแม่ของเด็ก และนำแนวทางการเรียนภาษาแม่ของเด็กมาทดลองใช้กับภาษาที่สองซึ่งผลการทดลองปรากฏว่าผลการเรียนภาษาที่สองคล้ายคลึงกับการเรียนภาษาแม่ของเด็กโดยเด็กจะสามารถพูดคำใดคำหนึ่งออกมาได้นั้น ต้องผ่านประสบการณ์การฟังมาก่อนความเข้าใจในการฟังของเด็กจะดีกว่าการพูด และทักษะการฟังยังเป็นปัจจัยสำคัญในการนำไปสู่การพัฒนาการพูดอีกด้วย (อชเชอร์, 1979 : 3 - 4) จากผลการศึกษาดังกล่าว อชเชอร์ จึงได้พัฒนาแนวการสอนแบบการตอบสนองด้วยท่าทางการให้ปัจจัยป้อนที่มีความหมายและการใช้คำสั่งง่ายๆและสั้นในการลดความเครียดของผู้เรียนผู้สอนจะพูดภาษาเป้าหมายพร้อมแสดงท่าทางหรือปฏิบัติตามประโยคคำสั่งนั้น ๆ แล้วให้ผู้เรียนปฏิบัติตามจนผู้เรียนพร้อมที่จะปฏิบัติด้วยตนเอง การพัฒนาทักษะเพื่อความเข้าใจ (การฟัง) ก่อนการพูดนั้นเป็นนวัตกรรมการสอนภาษาต่างประเทศในปัจจุบันที่เรียกว่า Comprehension Approach วิธีสอนภาษาที่อยู่บนพื้นฐานของความเข้าใจทั้งหลายนั้น มีความเชื่อร่วมกันว่าความสามารถในด้านความเข้าใจในการเรียนภาษาจะต้องมาก่อนทักษะในการแสดงออก (Comprehension before production) การสอนพูดควรร้งรอไว้จนกระทั่งทักษะความเข้าใจได้ฝึกแน่นดีแล้วทักษะที่ได้รับ

จากการฟังจะถ่ายโอนไปสู่ทักษะอื่น ๆ ในการสอนนั้นควรเน้นในเรื่องความหมาย (meaning) มากกว่ารูปแบบภาษา (form) และการสอนควรลดความเครียดของผู้เรียนลงให้มากที่สุดวิธีสอนแบบการตอบสนองด้วยท่าทาง (TPR) เป็นวิธีที่เหมาะสมกับนักเรียนที่เริ่มเรียนภาษาต่างประเทศ และสามารถพัฒนาให้นักเรียนมีผลสัมฤทธิ์ด้านการเรียนภาษาได้มากขึ้น ซึ่งโดยธรรมชาติแล้วเด็กโดยเฉพาะในระดับปฐมวัยจะมีความสามารถในการฟังสูงและความสามารถในการฟังจะมาก่อนการพูด ดังนั้นทักษะการฟังจึงเป็นองค์ประกอบที่สำคัญที่จะช่วยพัฒนาทักษะการพูดการอ่านและการเขียนอีกด้วย TPR เป็นวิธีการสอนที่ไม่ฝืนธรรมชาติการเรียนรู้ภาษาการสอนเริ่มจากทักษะการฟัง พูด อ่าน และเขียนตามลำดับซึ่งผู้สอนต้องคำนึงถึงความพร้อมของผู้เรียนเป็นสำคัญนอกจากนี้การสอนแบบการตอบสนองด้วยท่าทางยังมุ่งเน้นให้ผู้เรียนได้รับความสนุกสนานในการเรียน กระตุ้นให้ผู้เรียนเกิดการเรียนรู้ในระยะแรกผู้เรียนฟังเพียงอย่างเดียวและปฏิบัติตามครูผู้สอนเท่านั้นหลังจากนั้นผู้เรียนจะพูดได้เองโดยไม่มีครูบังคับให้ผู้เรียนพูดในขณะที่ยังไม่พร้อมที่จะพูด

จากสภาพปัญหาการจัดการเรียนการสอนภาษาอังกฤษที่ไม่ประสบผลสำเร็จเท่าที่ควร ผู้วิจัยได้ตระหนักและจะพัฒนารูปแบบการจัดการเรียนการสอนภาษาอังกฤษระดับประถมศึกษาที่เหมาะสมกับบริบทของผู้เรียนในสามจังหวัดชายแดนภาคใต้ซึ่งเป็นผู้เรียนที่ใช้ภาษามลายูถิ่นเป็นภาษาแม่ และสอดคล้องกับการจัดการเรียนการสอนตามแนวทวิ-พหุภาษาซึ่งเป็นแนวทางหนึ่งที่สามารถช่วยพัฒนาการเรียนการสอนภาษาอังกฤษได้อย่างเหมาะสมกับบริบทของผู้เรียน ทั้งนี้การเรียนการสอนตามแนวทวิ-พหุภาษาจะเน้นผู้เรียนเป็นศูนย์กลางซึ่งตระหนักถึงความรู้ที่ติดตัวเด็กมาสู่ห้องเรียน(เรียกว่า สิ่งที่อยู่) และใช้ความรู้ดังกล่าวเป็นฐานไปสู่โมโนทัศน์ใหม่ที่จะสอน (เรียกว่าสิ่งที่ไม่รู้) ด้วยขั้นตอนดังกล่าวเด็กจะสร้างโครงสร้างทางความรู้ (schema) ซึ่งเป็นวิธีการจัดระบบความรู้ให้เป็นระเบียบ และการพัฒนาภาษาที่สองควรเน้นให้เด็กได้ฝึกทักษะการฟังก่อนทักษะอื่น ๆ โดยฝึกทักษะการฟังโดยการปฏิบัติตามคำสั่งด้วยวิธีการตอบสนองความเข้าใจด้วยท่าทางหรือการปฏิบัติ (Total Physical Response: TPR) ซึ่งเป็นเทคนิคการสอนภาษาที่สองหรือภาษาใหม่ที่นำมาใช้ ในโรงเรียนเขตพื้นที่จังหวัดชายแดนภาคใต้ (สุวิไล เปรมศรีรัตน์,2551)

วัตถุประสงค์การวิจัย (Research Objectives)

1. เปรียบเทียบความสามารถด้านภาษาอังกฤษก่อนและหลังการสอนภาษาอังกฤษด้วยเทคนิค TPR ตามแนวการสอนทวิ- พหุภาษา
2. ศึกษาพฤติกรรมการจัดการเรียนการสอนภาษาอังกฤษด้วยเทคนิค TPR ตามแนวการสอนทวิ-พหุภาษา

วิธีดำเนินการวิจัย (Research Methods)

กลุ่มเป้าหมายในการวิจัยนี้ได้จากการเลือกแบบเจาะจง คือ นักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 1

จำนวน 64 คน จากโรงเรียนบ้านประจัน 29 คน โรงเรียนชุมชนบ้านปยุต จำนวน 25 คน และโรงเรียนบ้านบราโอ 10 คน

เครื่องมือและวิธีการสร้างเครื่องมือ

เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัยมีดังนี้

1. แผนการจัดการเรียนรู้โดยใช้รูปแบบการสอนภาษาอังกฤษตามแนวการสอนทวิ-พหุภาษา ด้วยเทคนิคการสอน TPR (Total Physical Response)
2. แบบทดสอบวัดความสามารถก่อนเรียนและหลังเรียนโดยใช้รูปแบบการสอนภาษาอังกฤษด้วยเทคนิคการสอน TPR ตามแนวการสอนทวิ-พหุภาษา
3. แบบสังเกตพฤติกรรมการสอนเชิงปริมาณและคุณภาพ

วิธีการสร้างเครื่องมือ

1.แผนการจัดการเรียนรู้ ศึกษารายละเอียดโครงสร้างหลักสูตรกลุ่มการเรียนรู้ภาษาต่างประเทศตามหลักสูตรแกนกลางพุทธศักราช 2551 และศึกษาจุดมุ่งหมายของหลักสูตร ขอบข่ายของสาระรายวิชา มาตรฐานการเรียนรู้ ประถมศึกษา ผลการเรียนรู้ที่คาดหวังของกลุ่มสาระการเรียนรู้ภาษาต่างประเทศ ประถมศึกษาสำหรับนักเรียนชั้นประถมศึกษาชั้นปีที่ 1

2. แบบทดสอบภาษาอังกฤษก่อนและหลังเรียน

2.1 ทบทวนบทเรียนและเอกสารที่เกี่ยวข้องและสร้างแบบทดสอบ

2.2 นำแบบทดสอบที่สร้างขึ้นให้ผู้เชี่ยวชาญตรวจหาความเที่ยงตรง โดยนำแบบทดสอบที่สร้างขึ้นให้ผู้เชี่ยวชาญในสาขาการสอนวิชาภาษาอังกฤษ เพื่อตรวจสอบความถูกต้อง ความเหมาะสม และประเมินความเที่ยงตรงเชิงเนื้อหา (Content Validity) โดยใช้ดัชนีความสอดคล้องระหว่างข้อสอบกับจุดประสงค์ (Index of Item – Objective Congruence หรือ IOC ข้อมูลนำมาวิเคราะห์หาค่าดัชนีความสอดคล้อง โดยเลือกข้อสอบอยู่ในเกณฑ์ความเที่ยงตรงที่ใช้ได้ตั้งแต่ .05 ขึ้นไป มาเป็นข้อสอบที่จะนำมาใช้ต่อไป

2.3 นำแบบทดสอบมาแก้ไขปรับปรุงให้ถูกต้องเหมาะสมตามข้อเสนอที่ได้รับ

3. แบบสังเกตพฤติกรรมการสอน เกณฑ์การให้คะแนนการสังเกตการสอนเชิงปริมาณและคุณภาพด้านการจัดกิจกรรมการเรียนการสอนของครูผู้สอน

เกณฑ์การให้คะแนนระดับการปฏิบัติ

ปฏิบัติครบถ้วน เอื้อต่อการเรียนรู้ 3 คะแนน (มาก/ดี)

ปฏิบัติไม่ครบถ้วน เอื้อต่อการเรียนรู้ 2 คะแนน (ปานกลาง/พอใช้)

ไม่ปฏิบัติ/ปฏิบัติน้อยมาก ไม่เอื้อต่อการเรียนรู้ 1 คะแนน (น้อย/ปรับปรุง)

เกณฑ์การประเมินพฤติกรรมการจัดการเรียนรู้ทั้งกระบวนการ

คะแนน 31-42 การจัดการเรียนรู้อยู่ในระดับดี

คะแนน 21-30 การจัดการเรียนรู้อยู่ในระดับพอใช้

คะแนนน้อยกว่า 0-20 การจัดการเรียนรู้อยู่ในระดับปรับปรุง

แบบแผนการวิจัยและการเก็บรวบรวมข้อมูล

การวิจัยในครั้งนี้เป็นการวิจัยกึ่งทดลองมุ่งเน้นผลการวิจัยเชิงปริมาณและคุณภาพ ดังนั้นผู้วิจัยได้กำหนดแบบแผนการวิจัยและการดำเนินการเก็บรวบรวมข้อมูล ตามขั้นตอนดังนี้

1. ปฐมนิเทศนักเรียนพร้อมชี้แจงวัตถุประสงค์ ขั้นตอน เวลา และอื่นๆ
2. เก็บรวบรวมข้อมูลก่อนการทดลอง ผู้วิจัยได้ทำการสอบก่อนเรียนเพื่อวัดความสามารถทางด้านภาษาอังกฤษของผู้เรียน
3. เก็บรวบรวมข้อมูลขณะดำเนินการทดลอง ครูผู้สอนได้ดำเนินการสอนตามแผนการจัดการเรียนรู้ที่สร้างขึ้นตามระยะเวลาที่กำหนดไว้โดยการจัดการเรียนรู้ภาษาอังกฤษใช้รูปแบบการสอนภาษาอังกฤษตามแนวการสอนทวิ-พหุภาษา ด้วยเทคนิคการสอน TPR (Total Physical Response)
4. ผู้วิจัยสังเกตการสอนการจัดการเรียนรู้ภาษาอังกฤษตามแนวการสอนทวิ-พหุภาษา ด้วยเทคนิคการสอน TPR (Total Physical Response)
5. การเก็บรวบรวมข้อมูลหลังการทดลอง ผู้วิจัยได้ทำการทดสอบหลังเรียนเพื่อวัดความสามารถภาษาอังกฤษของผู้เรียนโดยใช้ข้อสอบชุดเดิมที่ใช้ทดสอบก่อนทดลอง

สถิติที่ใช้ใน การวิเคราะห์ข้อมูล

1.1 คะแนนเฉลี่ย (Mean) ใช้สูตรค่าเฉลี่ยจากคะแนนที่แจกแจงความถี่ (Frequency) ใช้คำนวณคะแนนที่ได้จากแบบทดสอบภาษาอังกฤษ

1.2 การทดสอบค่า T (t – test) แบบกลุ่มสัมพันธ์ (Dependent) โดยใช้โปรแกรมคอมพิวเตอร์สำเร็จรูป ใช้ในการเปรียบเทียบคะแนนจากการทำแบบทดสอบภาษาอังกฤษก่อนและหลังการทดลอง

ผลการวิจัย (Research Results)

ผลการวิจัย เรื่อง การพัฒนารูปแบบการสอนภาษาอังกฤษสำหรับเด็กที่ใช้ภาษามลายูในจังหวัดชายแดนภาคใต้ตามแนวทางทวิ-พหุภาษา นำเสนอตามวัตถุประสงค์ ดังนี้

ตอนที่ 1 เปรียบเทียบความสามารถด้านภาษาอังกฤษก่อนและหลังการสอนภาษาอังกฤษด้วยเทคนิค TPR ตามแนวการสอนทวิ- พหุภาษา

ตารางที่ 1 การทดสอบความสามารถด้านภาษาอังกฤษ

ชุมชนบ้านปูยุด				บ้านบราโอ				บ้านประจัน			
(\bar{x})		SD		(\bar{x})		SD		(\bar{x})		SD	
Pre	Post	Pre	post	Pre	Post	Pre	post	Pre	Post	Pre	Post
5.28	7.29	2.96	2.83	4.60	7.20	2.04	1.51	5.31	7.90	2.15	1.17

จากตารางที่ 1 พบว่า ความสามารถด้านภาษาอังกฤษของนักเรียนจากโรงเรียนชุมชนบ้านปุยุด บ้านบราโอ และบ้านประจัน หลังเรียนมีคะแนนสูงกว่าก่อนเรียน

ตารางที่ 2 การเปรียบเทียบความสามารถด้านภาษาอังกฤษ ก่อนเรียนและหลังเรียน

โรงเรียน	คะแนนทดสอบ	n	mean	S.D.	t	df	sig
บ้านประจัน	ก่อนเรียน	29	5.31	2.15	8.51	28	0.00**
	หลังเรียน	29	7.90	1.17			
บ้านบราโอ	ก่อนเรียน	10	4.60	2.04	8.51	9	0.00**
	หลังเรียน	10	7.2	1.51			
ชุมชนบ้านปุยุด	ก่อนเรียน	25	5.28	2.96	7.86	24	0.00**
	หลังเรียน	25	7.92	2.83			

** นัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.01

จากตารางแสดงให้เห็นว่า คะแนนก่อนเรียนของนักเรียนโรงเรียนบ้านประจันมีคะแนนค่าเฉลี่ยเท่ากับ 5.31 ส่วนคะแนนหลังเรียนมีค่าเฉลี่ยเท่ากับ 7.90 เมื่อนำคะแนนมาเปรียบเทียบพบว่าผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนของโรงเรียนบ้านประจันหลังเรียนสูงกว่าก่อนเรียนอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ 0.01 และคะแนนก่อนเรียนของนักเรียนโรงเรียนบ้านบราโอมีคะแนนค่าเฉลี่ยเท่ากับ 4.60 คะแนนหลังเรียนมีค่าเฉลี่ยเท่ากับ 7.20 เมื่อนำคะแนนมาเปรียบเทียบพบว่าผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนของโรงเรียนบ้านบราโอหลังเรียนสูงกว่าก่อนเรียนที่ระดับนัยสำคัญทางสถิติ 0.01 นอกจากนี้คะแนนก่อนเรียนของนักเรียนโรงเรียนชุมชนบ้านปุยุดมีคะแนนค่าเฉลี่ยเท่ากับ 5.28 ส่วนคะแนนหลังเรียนมีค่าเฉลี่ยเท่ากับ 7.92 เมื่อนำคะแนนมาเปรียบเทียบพบว่าผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนของโรงเรียนชุมชนบ้านปุยุดหลังเรียนสูงกว่าก่อนเรียนที่ระดับนัยสำคัญทางสถิติ 0.01

ตอนที่ 2 ศึกษาพฤติกรรมการจัดการเรียนการสอนภาษาอังกฤษด้วยเทคนิค TPR ตามแนวการสอนทวิ-พหุภาษา

การเรียนการสอนภาษาอังกฤษตามแนวการสอนทวิ-พหุภาษาโดยใช้กลวิธี TPR ประเด็นในการสังเกต ประกอบด้วย ผู้สอน กิจกรรมการเรียนการสอน เนื้อหา และด้านการวัดและประเมินผล การวิเคราะห์ข้อมูลการสอนโดยการวิเคราะห์เนื้อหา (Content Analysis)

ด้านผู้สอน

ผู้สอนภาษาอังกฤษตามแนวการสอนทวิ-พหุภาษา ด้วยเทคนิคการสอน TPR (Total Physical Response) มีบทบาทหลากหลาย ไม่ใช่เป็นเพียงผู้สอนอย่างเดียว จะต้องมีลักษณะเป็นผู้วางแผนกิจกรรม และดำเนินควบคุมให้กิจกรรมประสบความสำเร็จ อีกทั้งคอยเป็นที่ปรึกษา นักเรียน อีกทั้งต้องเอาใจใส่และอดทนใจเย็นเพราะนักเรียนอาจปฏิบัติไม่ถูกต้อง ดังนั้นผู้สอนต้องสาธิตให้นักเรียนหลายครั้งซ้ำๆ

ด้านกิจกรรมการเรียนการสอน

การจัดกิจกรรมการเรียนการสอนภาษาอังกฤษตามแนวการสอนทวิ-พหุภาษา ด้วยเทคนิคการสอน TPR (Total Physical Response) เต็มรูปแบบ มีกระบวนการหลายขั้นตอนทำให้ครูไม่สามารถปฏิบัติครอบคลุมทุกขั้นตอนในเวลาเพียง 40 นาที ซึ่งการนำไปใช้จริงจำเป็นต้องลดบางขั้นตอน และให้มีความกระชับมากขึ้น และการนำเข้าสู่บทเรียนครูควรใช้คำสั่งที่ได้ก็มีประสบการณ์จากภาษาเดิมคือภาษามลายูถิ่น เพื่อให้เด็กเข้าใจในสิ่งที่ครูสั่งเป็นภาษาอังกฤษ เช่น ชั้นที่ครูทำพร้อมเด็ก หรือขั้นขยายอาจลดจำนวนครั้งลง และการสอนตามแนวทวิ-พหุภาษา ด้วยกลวิธีการสอนแบบ TPR มีดังนี้

ขั้นทบทวน

ครูทบทวนคำศัพท์ที่เรียนมาซึ่งเด็กสามารถเชื่อมโยงประสบการณ์เดิมจากภาษาแม่ไปสู่ประสบการณ์การเรียนรู้ภาษาใหม่ด้วยแนวคิดการเชื่อมโยงความรู้เดิมไปสู่ความรู้ใหม่ โดยครูเป็นผู้ออกคำสั่งเริ่มต้นด้วยการให้เด็กทำพร้อมกันทั้งชั้นเรียนและตามด้วยการทำเป็นกลุ่มหรือรายบุคคล ก่อนเริ่มบทเรียนใหม่

สอนคำศัพท์ใหม่

ครูทำให้ดู

- ครูพูดคำศัพท์ใหม่ แล้วปฏิบัติตามคำศัพท์ใหม่นั้นๆ
- ครูพูดคำสั่งที่ 1 แล้วครูสาธิตหลังจากที่พูดคำสั่งที่ 1 จบแล้ว
- ครูพูดคำสั่งที่ 2 แล้วครูสาธิตหลังจากที่พูดคำสั่งที่ 2 จบแล้ว
- ครูพูดคำสั่งที่ 3 แล้วครูสาธิตหลังจากที่พูดคำสั่งที่ 3 จบแล้ว
- ครูพูดและปฏิบัติซ้ำในคำสั่งที่ 1-3 อีก 2 รอบ

ครูทำพร้อมอาสาสมัคร

ครูพูด “ขออาสาสมัคร 2 คน มาทำพร้อมครู”

หากเด็กยกมือจะเป็นอาสาสมัครหลายคนให้ครูคัดเลือกอาสาสมัคร 2 คน ออกมาทำ

กิจกรรมหน้าชั้นเรียน

ครูสั่งและทำพร้อมอาสาสมัคร โดยครูเป็นผู้ออกคำสั่งทีละคำสั่ง

ครูสั่งโดยไม่ทำ

ครูสั่งและให้อาสาสมัครทำเอง 3 ครั้ง

เปลี่ยนอาสาสมัครชุดใหม่อีก 2-3 ชุด ออกมาทำ

ครูสั่งและให้เด็กทำพร้อมกันทั้งชั้น

ครูสั่งและให้เด็กทำเป็นกลุ่ม

ครูสั่งและให้เด็กทำเป็นรายบุคคล

ขั้นขยาย

เป็นการใช้ชุดคำสั่ง โดยใช้คำศัพท์ที่เรียน ณ ปัจจุบัน รวมกับชุดคำศัพท์ที่เรียนมาแล้ว ในช่วงเวลาที่ผ่านไป มา ผสมเข้าเป็นชุดคำสั่งใหม่ หรืออาจขยายคำสั่งให้ยาวขึ้นก็ได้ โดยเริ่มต้นด้วยการให้เด็กทำพร้อมกันทั้งชั้นเรียนและตามด้วยการทำเป็นกลุ่มหรือรายบุคคล

อภิปรายผลการวิจัย (Research Discussion)

ผู้วิจัยได้วิเคราะห์ผลคะแนนและสังเกตการสอนพบว่านักเรียนที่มีคะแนนจากการทดสอบ หลังเรียนเพิ่มสูงขึ้น เนื่องจากนักเรียนเข้าใจในสิ่งที่ครูสอนและนักเรียนได้ลงมือปฏิบัติซ้ำๆ จึงส่งผลต่อคะแนนหลังเรียนสูงกว่าเดิม นักเรียนบางส่วนได้ผลคะแนนเพิ่มขึ้นเล็กน้อยน่าจะเกิดจากที่นักเรียนเกิดการเรียนรู้ทักษะภาษาอังกฤษเพิ่มขึ้นแต่ยังไม่ดีเท่าที่ควร คะแนนหลังเรียนเพิ่มขึ้นเล็กน้อยแต่ก็นับว่าเป็นไปในทางที่ดี หากนักเรียนพยายามเรียนรู้ผ่านกระบวนการสอนโดยใช้รูปแบบการสอนแบบตอบสนอง TPR (Total Physical Response) กรณีที่ นักเรียนมีคะแนนทั้งก่อนเรียนและหลังเรียนสูงและเท่าเดิมเนื่องจากนักเรียนมีความรู้เดิมและสามารถโยงไปสู่ความเข้าใจในภาษาแม่ เช่นคำว่า slipper นักเรียนสามารถเข้าใจความหมายได้อย่างรวดเร็วเนื่องจากคำดังกล่าวสอดคล้องและคล้ายคลึงกับคำว่า “สลิปเปอร์” ในภาษามลายูซึ่งเป็นภาษาที่ 1 ของนักเรียน ผลการวิจัยข้างต้นมีความสอดคล้องกับงานวิจัยของ เรย์และคณะ (2014) ได้ทำการศึกษาเรื่อง The effect of Embodiment-based TPR approach on student English vocabulary learning achievement, retention and acceptance ใช้วิธีการสอนแบบตอบสนองด้วยท่าทาง นักเรียนสามารถเรียนรู้คำศัพท์ได้เพิ่มขึ้นจากการสอนทั้งสองวิธีแต่การสอนด้วยการใช้ของวิเศษทำให้กลุ่มตัวอย่างมีความคงทนในการจำคำศัพท์ได้มากกว่า Ray et al ได้เสนอความคิดว่าเทคนิคการสอนแบบตอบสนองด้วยท่าทางเป็นวิธีการสอนที่ผู้เรียนสามารถปฏิบัติตามความเข้าใจของภาษาจึงเป็นวิธีการสอนที่เหมาะสมกับเด็กเล็กหรือผู้เริ่มต้นเรียนภาษา

องค์ความรู้ใหม่ (Originality and Body of Knowledge)

การจัดการเรียนรู้ภาษาอังกฤษตามแนวทวิ-พหุภาษา ด้วยเทคนิคการสอนแบบ TPR สามารถนำมาใช้ได้โดยเน้นการเชื่อมโยงความเข้าใจจากภาษาที่ 1 โดยไม่ต้องแปลความหมาย

ขั้นที่ 1 ขั้นนำ และทบทวนบทเรียน โดยครูพูดประโยคคำสั่งภาษาอังกฤษพร้อมกับแสดงท่าทางประกอบคำสั่ง 2 – 3 ครั้ง นักเรียนฟังและปฏิบัติไปพร้อมๆกับครู

ขั้นที่ 2 ขั้นปฏิบัติ ครูสั่งให้นักเรียนปฏิบัติตามคำสั่ง โดยไม่ต้องดูแบบอย่างจากครู ครูสังเกตว่าถ้าผู้เรียนปฏิบัติไม่ถูกต้องให้กลับไปทำกิจกรรมในขั้นที่ 1 ใหม่

ขั้นที่ 3 ขั้นประเมินการปฏิบัติ และให้ข้อมูลย้อนกลับ ครูประเมินการปฏิบัติของนักเรียนด้วยการสังเกต และแสดงให้เห็นนักเรียนทราบถึงผลการปฏิบัติทุกกระยะของการปฏิบัติกิจกรรมของนักเรียน

ขั้นที่ 4 ขั้นกิจกรรม และขั้นประเมินผลการเรียนรู้ ครูให้นักเรียนทำกิจกรรม ซึ่งได้แก่การเล่นเกม การแสดงท่าทางประกอบเพลง การแสดงบทบาทสมมติ และการทำแบบฝึกหัดเสริมท้ายบทเรียน เป็นต้น

ข้อเสนอแนะการวิจัย (Research Suggestions)

1. การวัดและการประเมินผลด้วยวิธีการเรียนการสอนตามแนวทวิ-พหุภาษา ช่วยให้ผู้เรียนด้วยกันสามารถประเมินการปฏิบัติของเพื่อนในห้องได้ อีกทั้งนักเรียนได้รู้ระดับความสามารถของตัวเองได้ทันที นอกจากการประเมินผลด้วยวิธีดังกล่าวเป็นการประเมินตามสภาพจริงที่เน้นผู้เรียนเป็นสำคัญ

2. ควรเลือกกิจกรรมการจัดการเรียนการสอนตามแนวทวิ-พหุภาษาแทรกในกิจกรรมการเรียนการสอนทั่วไป

เอกสารอ้างอิง (References)

- วันชัย ธรรมสัจการ และคณะ. 2562. ปัญหาและการส่งเสริมการเรียนการสอนภาษาอังกฤษในโรงเรียนระดับประถมของเทศบาลในสามจังหวัดชายแดนภาคใต้.วารสารศึกษาศาสตร์,30(2): 122-135.
- ศุภลักษณ์ สินธนา และคณะ.2561. การใช้ภาษามลายูปาดานีของนักเรียนในโครงการการจัดการเรียนการสอนแบบทวิ-พหุภาษา จังหวัดยะลา. ยะลา.มหาวิทยาลัยราชภัฏยะลา.
- สถาบันทดสอบทางการศึกษาแห่งชาติ.(2561). ผลการทดสอบทางการศึกษาระดับชาติขั้นพื้นฐาน. สืบค้นเมื่อ 13ธันวาคม 2561,จาก http://www.niets.or.th/uploads/content_pdf/pdf_1500007940.pdf
- สุวิไล เปรมศรีรัตน์.2551.การจัดการศึกษาแบบทวิ-พหุภาษา (ภาษาไทย-มลายูถิ่น)สำหรับเยาวชนไทยมุสลิมในโรงเรียนเขตพื้นที่จังหวัดชายแดนภาคใต้.วารสารเชิงการพัฒนาพื้นที่,1(1),5-12.
- หลักสูตรแกนกลาง.2551. ตัวชี้วัดและสาระการเรียนรู้แกนกลางกลุ่มสาระภาษาต่างประเทศ. สืบค้นเมื่อ 12 ธันวาคม 2561,จาก <http://academic.obec.go.th/newsdetail.php?id=75>
- Asher,1973. The total physical response: theory and practice. Retrieved from https://www.researchgate.net/publication/229636872_THE_TOTAL_PHYSICAL_RESPONSE_THEORY_AND_PRACTICE
- Ray et al.(2014). The effect of Embodiment-based TPR approach on student English vocabulary

learning achievement , retention and acceptance. Retrieved from

<https://core.ac.uk/download/pdf/81136832.pdf>

Susan M. & Gass.L.(1992). Language Transfer in Language Learning. Amsterdam : John Benjamins Publishing Company.

Tingting Shi. (2018). “A Study of the TPR Method in the Teaching of English to Primary School

Students”. Theory and Practice in Language Studies. 2018 (Vol. 8): pp. 1087-1093.

